

avl interpretes sàrl, www.avl-interpretes.ch, +41 (0)62 772 44 33

Références

Grands congrès

« Merci Madame von Lerber pour les commentaires transmis. Ils soulignent le bon travail que vous et vos collègues ont fourni. Seuls des commentaires positifs me sont personnellement parvenus. L'interprétation particulièrement bonne de la terminologie a reçu beaucoup de compliments. »

Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés HCR, Genève, et Organisation Suisse d'Aide aux Réfugiés OSAR, Jürg Nydegger, Bern, Suisse

« L'engagement d'Annette von Lerber lors de la conférence européenne du mois d'octobre 2009 a été excellente et très professionnelle. Je recommande à tous ceux qui organisent une conférence nationale ou internationale de faire appel à avl interpretes. Merci Annette pour la qualité des prestations fournies et ta capacité d'adaptation à toutes sortes de situations les plus inattendues. Et en prime toujours avec le sourire. C'est tout simplement agréable de travailler avec toi. »

ICCC Suisse (Chambre de Commerce Internationale Chrétienne), Michel Koegler, Président, Couvet, canton de Neuchâtel, Suisse

« Ayant été moi-même interprète à maintes reprises, je suis très sensible à l'importance donnée à l'exactitude et à la précision dans l'exercice de cette discipline. Les compétences professionnelles, organisationnelles et personnelles de haut niveau d'Annette von Lerber ont été en évidence tout au long de la conférence. Madame von Lerber a apporté une contribution fondamentale et importante à sa réussite. »

Dr Cynthia D. Wallace, Consultant en droit économique international ; ancienne conseillère principale au secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, Arzier près de Genève, Suisse

« Annette, merci pour votre traduction simultanée lors de la conférence à Genève et pour la direction de l'équipe d'interpretes en 5 langues – une grande contribution. »

Coalition européenne pour Israël ECI, Risto Huvila, Conseiller, Helsinki, Finlande

« Nous remercions Annette von Lerber pour l'excellente interprétation des orateurs à Genève ! Elle a non seulement transmis le contenu, mais aussi su saisir les émotions des orateurs pour les intégrer dans l'interprétation. Cela a été extraordinaire. Nous avons été particulièrement impressionnés par ses connaissances linguistiques. Qu'il s'agisse du français ou de l'anglais vers allemand ou vice-versa, cela a été un flux constant, clairement compréhensible et très rapide. Certains orateurs, qui ont parlé à grande vitesse en oubliant souvent qu'ils étaient interprétés ont pu, grâce aux capacités de compréhension rapide et reproduction sans retard de Madame von Lerber, être bien compris. »

I-Quant Eigenheim, Friedrich Wohlfarth, Königsbrunn, Allemagne

« J'aimerais vous exprimer ma grande reconnaissance pour tout le travail formidable que vous et votre équipe d'interpretes avez effectué tout au long de ce week-end et non le moins pour l'interprétation de ma propre contribution à la conférence. Je me rends compte combien d'efforts de planification et de préparation ont été investis dans ce travail, ce qui a grandement contribué à la bonne marche de la conférence. »

Resolve, le Service chrétien de médiation et d'arbitrage, Peter Bartlett, Directeur Général, Angleterre

avl interpretes sàrl, www.avl-interpretes.ch, +41 (0)62 772 44 33

« Chère Annette, cela a été un privilège de travailler avec vous et de constater votre efficacité dans l'organisation des interprètes. En outre, vous avez été une excellente interprète ! »

Tabita Products SA et Vaasan Rakennuskorjaus SA, Fredrik Ekholm, Finlande

« Chère Annette, à nouveau un très grand merci pour vos efforts énormes et la parfaite traduction. »

ICCC Chambre de Commerce Internationale Chrétienne, Claus Philippin, Président, Allemagne

« Hello Annette, un grand merci pour votre contribution précieuse lors de la conférence du week-end passé. »

ICCC Chambre de Commerce Internationale Chrétienne, Gerhard Rauch, Vice-Président d'ICCC Internationale, Allemagne

« Lorsqu'il y a deux mois nous avons entendu la traduction du français en allemand sur la scène à Thoune, nous nous sommes regardés avec étonnement. Comme nous traduisons tous les deux parfois simultanément, nos exigences sont très élevées. Nous avons été vraiment surpris par la qualité de la traduction. Et aussi par la manière souveraine et exacte dont le contenu a été rendu, sans affecter le flux du discours original. À l'époque nous ne savions pas qui était responsable de cette traduction de haut niveau. Nous avons dû sourire lorsque ce week-end à nouveau nous avons aperçu le même visage dans les cabines de traduction à la conférence de Genève. Assis dans l'assemblée, je n'ai pu m'empêcher d'écouter de temps à autre les canaux de traduction en langue étrangère. À plusieurs reprises, la traduction d'Annette von Lerber m'a impressionnée : précise avec un bon débit et un vocabulaire énorme ! Nous espérons qu'à l'avenir Madame von Lerber avec avl interpretes continuera de faire l'événement pour les auditeurs en langues étrangères dans de nombreux grands congrès. »

Suzy & Dominique-Pierre Walter, Welschenrohr, canton de Soleure, Suisse